

TOLEDO

30 Abril 1919.

Año V.—Núm. 120.

REVISTA ILUSTRADA DE ARTE Y TURISMO

Se publica el 15 y 30 de cada mes.

Director-Gerente

Oficinas:

Santiago Camarasa.

Núñez de Arce, 12, telf. 59.

Apartado de Correos, 11.

Suscripciones.

España, un mes..	1,00 pesetas.
Idem, año.....	10,00 »
Extranjero, año..	15,00 »

No se venden números sueltos.

Pagos adelantados.

Anuncios.

Una plana, al mes...	75,00 pesetas.
Media id., al mes....	40,00 »
Sexta parte de id., al mes.....	15,00 »

Menos tamaño, precios convencionales.

Por año, 10 por 100 de descuento.

Sub-director en Madrid: Angel Vegue (Pardiñas, 6).

BESOY PURGANTE
O'30 IDEAL

Muy agradable, eficaz e inofensivo.

De venta en todas las buenas Farmacias y Droguerías.

ZOTAL

EL DESINFECTANTE
más antiguo de mejores
resultados.

Sin rival para curar las enfermedades del ganado y plantas.—Indispensable para la higiene, agricultura y árboles frutales.

El mejor para combatir las enfermedades de las viñas.

JABON ZOTAL

Antiséptico y medicinal contra enfermedades de la piel.

Concesionarios: Camilo Tejera y Hermana-SEVILLA. Proveedores de la Real Casa.

HOTEL INGLATERRA--Plaza de Cataluña--BARCELONA

Píldoras Riesco contra la ANEMIA

Con su empleo se consigue la curación rápida y segura de la ANEMIA, CLOROSIS, colores pálidos, pobreza de sangre, debilidades, ESCROFULA, LEUCORREA. Dosis: Tres píldoras al día, una antes de cada comida.

Depósito general, en la del autor: **Garcilaso Riesco Núñez. — Villablino (Leon).**

En Toledo: **Farmacia de Santos, Plata, 23.**

Sucesores de A. Jiménez Avila: Alcázar, 10
BANQUEROS) Toledo: Nueva, 16
CASA FUNDADA EN 1840 Arévalo: San Juan, 21

Esta Sociedad realiza todas las operaciones propias de los establecimientos bancarios.

CAJA DE AHORROS

Se admiten imposiciones desde una peseta hasta diez mil con las mayores facilidades para ingresar y retirar fondos

Horas de Caja: De nueve á una y media y de tres á seis.

E. RODRIGUEZ

Primera casa en ampliaciones.—Especialidad en retratos de niños.

Retratos de exacto parecido **RODRIGUEZ**

Formalidad en los precios **RODRIGUEZ**

COMERCIO, 22 (ESQUINA A SOLAREJO)

¿Qué artículo necesita usted adquirir?

- ¿Es una máquina de escribir?
- ¿Es un gramófono y discos?
- ¿Es un buen gemelo prismático?
- ¿Es una buena escopeta de caza?
- ¿Es una máquina fotográfica?
- ¿Es una casa pagada a plazos?
- ¿Es un buen reloj repetición oro?
- ¿Son muebles, tejidos o calzado?

Pues todos estos artículos los puede adquirir con grandes facilidades para los pagos, en la Agencia de la «Sociedad Hispano-Americana».

Calle Nueva, 4 y 6 (Tienda).

Máquinas de escribir de ocasión «Smith Premier» muy baratas y con facilidad de pago.

Fábrica de vidrio. SALVADOR GRAUPERA

Fabricación de botellas para licores y jarabes.

Frasquerío para farmacia y perfumería. Envases para frutas y dulces. Objetos de vidrio para laboratorios y droguerías.

Copas, vasos, botellas para agua, varilla y tubo para trabajos de soplete.

PRODUCCION DIARIA: 20.000 PIEZAS

CASA FUNDADA EN 1911

FABRICA EN PATRAIX (VALENCIA)

TELÉFONO 1.178

El Rápido JUAN MONTERO

ORDINARIO DE MADRID A TOLEDO Y VICEVERSA

Garcilaso de la Vega, 15.—TOLEDO

En Madrid: San Cosme, 7, duplicado (Tienda), y Pasaje de la Montera, 7 (Taller de planchado).

El servicio más rápido en su clase. Corresponsales en Valencia, Alicante, Murcia, Cartagena, Valladolid, Guadalajara, Alcalá, Segovia, Avila y El Escorial. Mudanzas y transportes para dentro y fuera de la población.

No mudar vuestros muebles sin antes visitar esta casa.

NOTA. Encargos de bolsillo desde 50 céntimos.

Jabón "Lagarto"

Fabricantes: Lizariturry y Rozola "S. en C."

SAN SEBASTIÁN

MUEBLES

económicos al contado y á pagar en diez mensualidades, comedores, alcobas, recibimientos, camas, colchones de muelles y somniers, perchas, etc. Especiales para casas de campo.

Surtido completo en madera curvada.

HIJOS DE MANUEL GRASES, Atocha, 30, duplicado, y Clavel, 10, esquina a Infantas.

Sobrinos de Domingo Marín TOLEDO

Gran fábrica modelo de Aceites de orujo y Jabones puros.—Exportación a todas partes.
Paseo de la Rosa.

Primera casa en Comestibles finos.—Hombre de Palo, 7, telefono 80.

La Sidra Champagne LA REINA DE ASTURIAS

es la preferida de las personas de buen gusto.

Fabricante exportador: Manuel F. Miranda.—GARDO (Oviedo).

Mata todos los insectos el polvo insecticida "CAUBET"

que venden las droguerías, farmacias, ultramarinos y ferreterías.

Ver las marcas de fama mundial LA MONTENEGRINE, caja-fuelle, y L'ECLAIR, bote-pulverizador

Antonio Caubet, Sociedad Anónima.—Apartado, 522, Barcelona.

Anís del Mono Firma: Bosch y C.^ª

MERCED, NUM. 10

VICENTE BOSCH, BADALONA, BARCELONA

COMPañIA COLONIAL

Chocolates, Cafés, Tes, Tapiocas.

Depósito general: Mayor, 18, Madrid

GRANDES FÁBRICAS MOVIDAS A VAPOR EN PINTO

Propietaria de dos tercios del pago de Maharnudo, viñedo el más renombrado de la región.

PEDRO DOMECCQ

VINOS Y COÑAC

CASA FUNDADA EN EL AÑO DE 1703

Dirección:

Pedro Domecq y C.^ª

Jerez de la Frontera.

Guido Giaretta

Bordadores, 11

— MADRID —

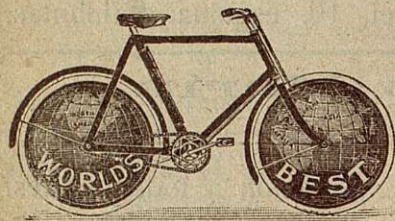
Casa especial en bicicletas y accesorios para **AUTO-MOTO-VELO**

BICICLETAS INGLESAS (garantizadas un año contra defectos de construcción).

Modelos especiales para malos caminos, extrafuertes,

PESETAS 275-300-325 Y 350

Ruedas libres.—Últimos adelantos.—Cambios de velocidades
Precios sin competencia.



Inmenso surtido en accesorios de todas clases. — Remito catálogo ilustrado á quien lo solicite

¡¡Quite ese vello!!

con «DEPO» y recobre su
belleza perdida.

¡INSTANTÁNEO Y EFICAZ!

Producto nuevo, usado por las más afamadas artistas inglesas.

Envíe hoy **3 pesetas** por Giro Postal al

DEPO COMPAÑIA.—Plaza de Cánovas.—CÓRDOBA

y se le remitirá un paquete privadamente.

Su hijo será un hombre fuerte mañana

si V. cuida al presente su perfecta alimentación. Es preciso que su niño coma para que sus extremidades guarden relación con el cuerpo; también necesita dormir bien para aumentar la fuerza digestiva. He aquí por qué el problema de la alimentación, es el porvenir de su niño y hay que atenderlo ante todo. El mejor alimento para los niños es el pecho de la madre; pero cuando esto no es posible, únicamente le reemplaza la

Harina lacteada Nestlé

tan digestiva, tan pura, tan sana y tan nutritiva como la leche de la madre.

Juan Ruiz de Luna Cerámica de Arte TALAVERA

Jarrones, azulejos y vajillas blasonadas.

Representante en Madrid: **ENRIQUE GUIJO**, Mayor, 80.

Coñac Caballero

¡MDRAC! Si deseais criar a vuestros hijos sanos y orbustos, alimentarlos con ¡ES LO MEJOR!

¡Enfermos del estómago! Si quereis curar vuestras molestias, alimentarlos con

Ceregumil Fernández

Alimento vegetariano completo.

Superior á la carne y la leche.

¡Ancianos y convalecientes! Si pretendéis recuperar vuestras fuerzas, alimentarlos con Ceregumil Fernández.

¡ES LO MEJOR!!
Fernández y Canivell.—MONTILL

TOLEDO

Año V.

Núm. 120

Miércoles 30 de Abril de 1919.

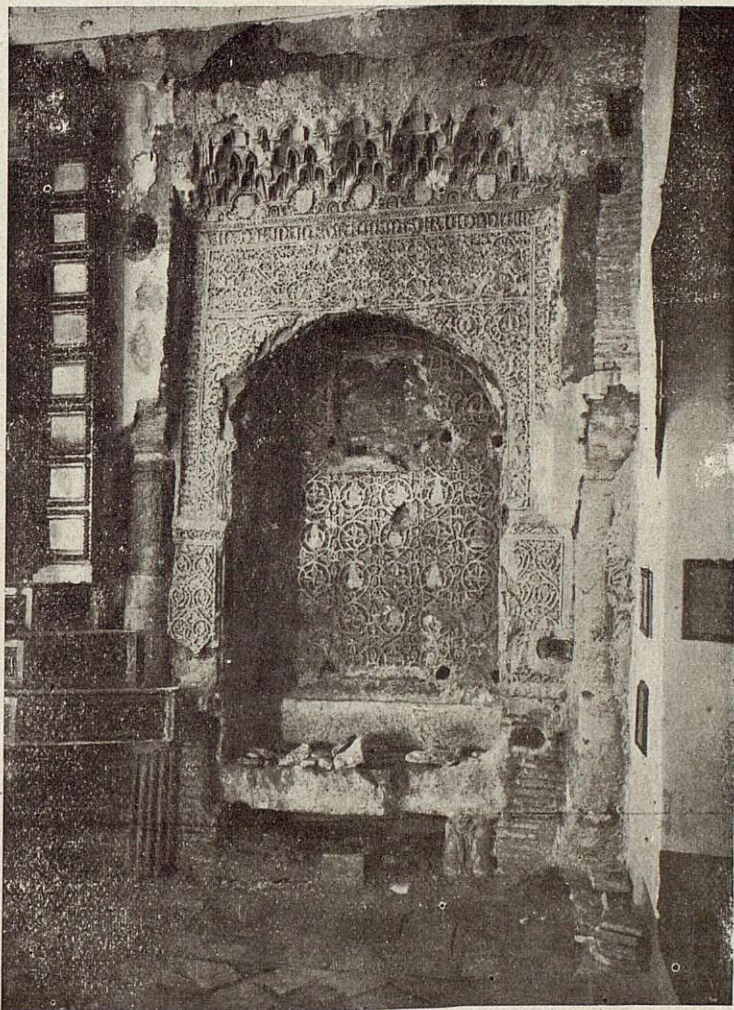
Se publica el 15 y 30 de cada mes.

REVISTA ILUSTRADA DE ARTE

Director Gerente: Santiago Camarasa.

Oficinas: Calle de Núñez de Arce, 12, teléfono 59, Toledo.

Sepulcro mudéjar de San Andrés de Toledo.



Sepulcro mudéjar en la iglesia de San Andrés, de Toledo. (Lo que se ve a la izquierda es un altar barroco de pésimo gusto, consagrado a Nuestra Señora de los Dolores.)

En el *Boletín de la Real Academia de la Historia*, tomo LXII, primer semestre de 1913, páginas 338 a 341, publicó el sabio Académico don Francisco Codera, recientemente fallecido, un luminoso informe sobre el descubrimiento del interesante sepulcro mudéjar que hasta Junio del año

1912 permaneció oculto por un altar del Santo Niño de la Guardia en la antigua iglesia parroquial de San Andrés, de Toledo, de cuya invención di cuenta a la docta Corporación, a que me honro en pertenecer, así como también lo hizo la Comisión de Monumentos de la provincia.

Por si algunos de nuestros lectores no han visto aquel brillante informe, o no pueden proporcionarse el tomo de referencia, bueno será hacer una ligera reseña del sepulcro reaparecido.

Se halla inscripto en un gran arco de herradura-



Lápida mudéjar que debió de pertenecer al sepulcro.

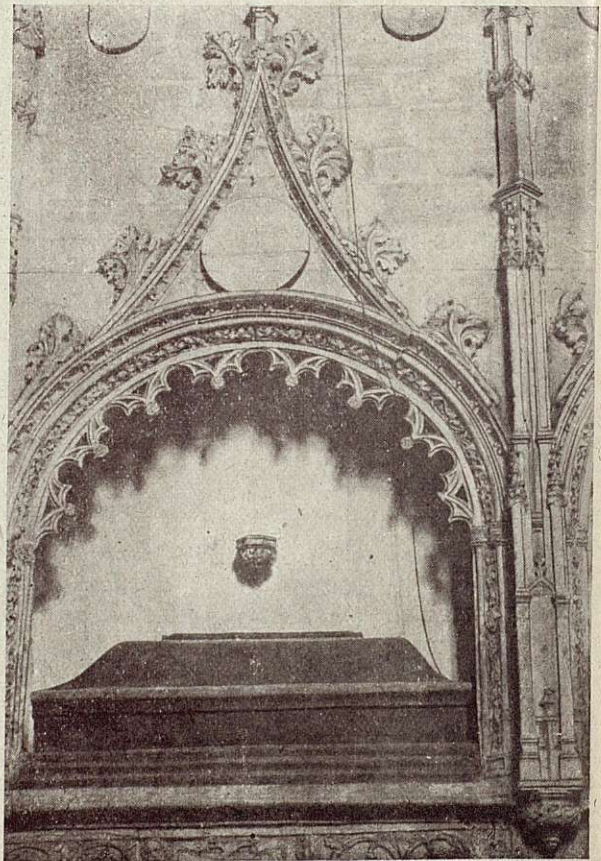
ra, arcossólum o puerta de ingreso de la primitiva mezquita. Insiste sobre una columna de capitel mutilado, a la derecha del observador, y sobre tres trozos de fustes de mármol empalmados, a la izquierda. Estos son notables por su diferente origen, pues se ve fueron allí aplicados sin orden ni concierto, aprovechando restos de otros monumentos; es el trozo inferior un pedazo de fuste de columna visigótica estriada; el de en medio, un cipo liso; y el de arriba, otro cipo sepulcral con inscripción cúfica, que traduce el Sr. Codera (q. e. p. d.) en la siguiente forma:

En el nombre de Dios clemente y misericordioso || éste es el sepulcro de Mohámed (?), hijo de Abd- || ala, hijo de Imiám!: murió, || la misericordia de Dios (sea) sobre él y se complazca || de él, en la noche del domingo, a once noches pasadas de || el rebia primero, año uno || y noventa y tres cientos, || y (?) complázcase Dios de (entre) su familia || de quien rezare (?) por él (la fórmula compadézcase Dios de él) e invocare en su obsequio (diciendo) amén y bendiga Dios a Mahoma.

Como puede verse en el fotograbado, el sepulcro en cuestión es obra del siglo XIV, muy similar

al de D. Fernando Gudiel, sito en el lado de la epístola de la capilla de San Eugenio, de la Catedral primada. Con coronamiento estalactítico, campeando por la jamba sobre el alicatado una leyenda con caracteres monacales que dice: MISERERE MEI DEUS SECUNDUM MAGNAM MISERICORDIAM TUAM. Los motivos de ornamentación del intradós son racimos y hojas de parra. En el fondo, y sobre el estuco laberíntico, se observan cuatro filas de tres siluetas planas, como si hubieran tenido adosadas esculturas en relieve, acaso de los doce apóstoles.

Quando se quitó el revoco de la parte inferior, por ignorancia del albañil y distracción del señor Cura, D. Clemente Ballesteros, y del que esto escribe, que en aquel momento estábamos fijando nuestro atención en otras de las muchísimas belle-



Sepulcro de los Rojas, sobre cuya repisa estaba la lápida mudéjar.

zas que atesora el artístico templo de San Andrés, creyendo el obrero que se las había con un tabicón, la emprendió a piquetazos con la delantera del sarcófago, y la destrozó. Después de limpio de escombros, pudimos ver que en él no existía

ningún cadáver ni restos del mismo; pero al limpiar el pavimento tropezó el azadón con el zócalo, cayendo varios ladrillos, y pudimos observar que debajo del sarcófago yace un esqueleto supino, que indudablemente debe de ser del personaje allí sepultado, quien por humildad tal vez dispusiera su sepelio en aquel sitio inferior, en su última voluntad.

¿Quién pudo ser aquel caballero tan opulento en su manifestación artística y tan humilde en su sepultura? La lápida epigráfica no está en el hueco que en la parte superior existe; en los cinco escudos de la escocia no aparece blasón alguno; y, sin embargo, debió de ser un aristocrático personaje. ¿Dónde está la lápida que, sin duda alguna, se arrancó al superponer el retablo que lo tapaba?

Esta pregunta nos hacíamos constantemente el Sr. Ballesteros y yo, hasta que, a mi regreso de Madrid, y vuelto a relacionarme con tan ilustrado y tan activo Párroco, me manifestó la sospecha de que en uno de los dos sepulcros que hay en el lado de la epístola del magnífico crucero existía una lápida con caracteres arcaicos que le parecía no correspondía a aquel sepulcro. Y, en efecto, noté en seguida el anacronismo; pues siendo todo el sepulcro gótico florido de fines del siglo XV, tenía sobre una repisa una lápida mudéjar cuya inscripción dice ser de la era MCCCXLVIII, o sea del año 1306. Con la sospecha de que pudiera haber pertenecido al misterioso sepulcro de que nos estamos ocupando, tomé sus medidas, que son seis decímetros de alto por cuatro de ancho; fui con ellas sobre el hueco, y resultó tener éste siete decímetros de alto por cinco de ancho, es decir, el espacio preciso para la lápida.

Esta está orlada de esmalte blanco con círculos negros, tiene trece renglones con letras monacales, iguales a las del miserere de la jamba, doradas y en fondo rojo los renglones impares, y azules los pares, cuya inscripción es la siguiente:

MILES FAMOSO ALFONSUS PETRI PRUDENS, GEN-
 ROSUS, MORIBUSQ ORNATQ AC VIVENS S M P UT
 ARG PAUPERIBUS LARGUS VITAQ DECENTE PROBA-
 TUS NESCIUS ILLUDI RETITI DULCEDIRIE: LUDIQUI
 LUX AETERNA TRIBUAT UR PAXQ SUPERNA: HIC
 IACE TEDE BREVI CIA USQ MORTIS ONEVI: FINO
 DOMINGO XXIX DIAS ANDADOS DE OCTUBRE (sic)
 ERA DE MIL CCC E XL E IIII ANNOS.

Lo que, traducido a la lengua de Garcilaso, quiere decir:

Alfonso Pérez, militar famoso, prudente, generoso, adornado de buenas costumbres, siempre vigilante, cual otro Argos, adivinoso para con los pobres y muy estimado por la honradez de su vida, nunca se dejó seducir por la dulzura de los placeres prohibidos. Séanle concedidas luz eterna y paz celestial. Aquí yace.....

Murió el domingo 29 de Octubre de la era 1344 (año 1306.)

Estos son indicios vehementes para sustentar la hipótesis de que el sepulcro ostentó la lápida que quitamos del sitio que no le correspondía, y que el esqueleto es el del tal caballero D. Alfonso Pérez. Quizás esté ofuscado en mi sospecha, y por eso lo someto a la discusión y dictamen de los eruditos.

La suntuosidad del templo de San Andrés denota que sus antiguos feligreses no sólo fueron opulentos aristócratas, de profunda fe religiosa, sino espléndidos protectores de las Bellas Artes, de exquisita cultura y delicados sentimientos de progreso.

Desdice el estado ruinoso del sepulcro de que nos estamos ocupando con lo bien conservado del resto del templo, en donde hay muchos cultos y es muy visitado por los viajeros, y en el que aún existen bellezas ocultas, como, por ejemplo, el soberbio artesonado de la nave central, tapado por una bóveda tabicada de medio cañón, que con poco coste podría ser derribada para descubrir aquella joya mudéjar.

Pero, concretándonos por ahora al sepulcro, permítaseme que me lamente del estado lastimoso en que se encuentra, víctima de la ignorancia y de la barbarie, y creo que no sería muy costosa su restauración por manos hábiles. El Párroco y la fábrica de la iglesia carecen de recursos para ello (1). ¿No habrá algúu alma caritativa y amante de las Bellas Artes que facilitara los medios pecuniarios que se precisan? (2).

MANUEL CASTAÑOS Y MONTIJANO

Fotos de *Arte Español*.

(1) Es parroquia suprimida, filial de la de San Justo.
 (2) Según presupuesto de un profesor de la Escuela de Artes de esta ciudad, importaría unas mil pesetas.

G L O S A R I O

La industria del turismo.

Con alto espíritu patriótico, el distinguido diplomático español D. C. Arcos ha dado a la publicidad un folleto titulado «la industria del turismo en España», deseosos de que las grandes fuentes de riqueza natural que posee nuestro país, no inferiores a la de los países que mejor han industrializado el turismo, sean explotadas rápida e inteligentemente por los mismos españoles para impedir que invadan nuestro territorio las codicias del capital extranjero.

Hombre de dilatados viajes—viajar no es meterse en el tren o en el barco se ha dicho, sino observar la vida que pasa—el Sr. Arcos ha visto y estudiado los progresos del turismo en naciones que tendrían envidia a la nuestra si aquí se propulsara esa fuente de prosperidad.

Es cierto que durante la guerra ha estado paralizada esta fuente de riqueza, pero no es menos verdad que no se presta en España todo el interés que debiera a ello.

Hay una Comisaría Regia de turismo, a cuyo frente figura un prestigioso aristócrata, el marqués de la Vega Inclán, pero sus iniciativas no encuentran el eco que merecen, por ser muy pocos los que se han percatado de que los espléndidos tesoros artísticos que se conservan en casi todas las capitales y en muchos pueblos de España son un gran motivo de atracción para todo el mundo.

Las bellezas de los monumentos arquitectónicos que tanto abundan en todo el país; los centenares de cuadros de pintores inmemoriales, cuya existencia permanece casi olvidada en Iglesias y Museos, la pintoresca situación de algunas ciudades, que son encanto de la vista y rico venero de inspiraciones poéticas; las mismas costumbres populares, motivos son más que suficientes para atraer y embelesar a los artistas, a los amantes de todo lo bello y a los que les agrada viajar por recreo.

Y, sin embargo, la industria del turismo apenas si pasa de la categoría del incipiente. Para desarrollarla hacen falta muchas cosas, siendo las primeras que nosotros los españoles conozcamos

el valor de nuestros monumentos y de nuestras tradiciones, siendo los primeros en procurar que se conserven en su primitivo estado, defendiéndolos contra la piqueta demoledora que, mal dirigida, ha sido causa de tantos crímenes artísticos, en el afán insano de derribar lo antiguo para trazar calles modernas como si pudieran compararse en interés esas largas vías, trazadas a cordel, con las callejas morunas donde a cada paso pueden admirarse palacios y casas de todos los estilos y en los que se guardan las tradiciones de muchos siglos.

Es necesario facilitar los medios de comunicación, para que no sea preciso, como ocurre hoy, invertir veinte horas de tren para trasladarse desde Madrid, por ejemplo, a Granada, que tanto tiene que admirar y que tanto gustan de visitar los extranjeros.

Y lo mismo ocurre con Galicia, con Cataluña y con las provincias del antiguo Reino de León.

Es cierto que la guerra ha impedido aumentar los medios de locomoción, pero algo se conseguiría con restablecer los trenes rápidos y expresos que fueron suprimidos al comenzar la contienda.

Es indispensable emprender una intensa propaganda en el extranjero, utilizando todos los medios que hoy se ponen en práctica para esas cosas, y hace falta que nuestros industriales se percaten de que es necesario construir buenos hoteles y celebrar grandes exposiciones de objetos artísticos antiguos y modernos, pues no es posible atraer a los extranjeros sino se les brindan hospedajes cómodos y no es fácil hacer negocio si para encontrar un objeto que valga algo hay que recorrer los cuchitriles en que de ordinario se encierran los chamarileros de provincias y aun de Madrid, y teniendo que hacer la visita entre los llamados intérpretes y más gente que vive al amparo de estos negocios y que nada saben de arte ni de historia, más que las muchas fábulas que en nuestras viejas ciudades se cuentan y que tanto perjudican a la verdad histórica.

ARTE E HISTORIA

Toledo y su historia.

(CONTINUACION)

Este bondadoso primo de nuestro San Luis tuvo, como el hijo de Blanca de Castilla, sus días de inexorables sentencias. Un alguacil mayor ultrajó a dos nobles señoras, las cuales formularon querrela ante el Monarca, quien ordenó cortar la cabeza al culpable, y aun hoy se las reconoce en el bajo relieve, de pie y llevando en su cabeza una bandeja donde reposa ensangrentada la del alguacil.

Franqueemos la puerta, sigamos subiendo, y nos encontraremos bien pronto en la plaza de Zocodover. Este nombre, repetido tantas veces en los anales de Toledo, hace esperar al menos un vasto terreno; dicha plaza, la principal de la ciudad, y teatro ordinario de las fiestas y movimientos populares, es más bonita que grande, y adopta la forma de un cuadrilátero plantado de árboles. Algunos grupos silenciosos de gente obrera, que distingo a mi izquierda, bajo los soportales de una galería, apenas turban la soledad de esta plaza, tan animada en otros tiempos.

En el ángulo de dicha galería comienza una calle, una rampa mejor dicho, que conduce al Alcázar; en ella existen, una enfrente de otra, las dos mejores posadas de Toledo, y ¡qué posadas para tal ciudad! Ellas me prueban el escaso número de visitantes que esto atrae, sintiéndome más envanecido por haber venido; además, presuroso de verlo todo, ¿qué me importa lo que he de comer y donde he de dormir?

Cuando por vez primera se pisan las calles de esta ciudad, lo que sobrecoge desde un principio es el estado de abandono y de miseria que os rodea; casas que parecen amenazaros con su caída, y casi nadie a nuestro paso. La calle principal, la que conduce a la Catedral y al Ayuntamiento, donde está casi todo el comercio, se ve, tan animadas poco más o menos, como las demás; la constituyen una doble fila de tiendas bajas y oscuras, entre las cuales apenas se distinguen aquellas donde se fabrican los famosos mazapanes de Toledo que se acostumbra ofrecer a los amigos, por Navidad.

De esta calle caí, más bien que penetré, en otra, y de ésta a una tercera, con la que empalmaba bruscamente, y por dos o tres peldaños, a un vestíbulo cuyas ricas esculturas se apoderan en seguida de vuestra atención. Es una de las puertas de la «Catedral», admirable monumento que atravesé como una visión, y que exige estudio aparte, y saliendo por otra puerta, la de los «Leones», me encontré en una plaza donde tres edificios llamaban e interesaban a la vez mi atención. A mi espalda, la catedral; en frente, el palacio del arzobispo, unido a la iglesia por un estrecho puente, y en el fondo, a mi izquierda, el Ayuntamiento. Este monumento, rematado por dos torres greco-romanas, unidas entre sí por amplio balcón, que corona un pórtico de nueve arcos, produce agradable sensación. El plano fué trazado por Jorge Theotocopuli, hijo del Greco, terminándose el edificio en 1618; leí emocionado, en la fachada norte, una inscripción en verso, que tra-

duje así: «Nobles y sabios magistrados que gobernais Toledo, despojaros, al subir estos peldaños, de vuestros afectos, de la concupiscencia y del temor. Olvidad, en bien de todos, vuestros intereses particulares, y puesto que se os considera como los pilares de cosas tan ricas, permaneced firmes y rectos.»

Estos tres edificios que la rodean por completo, la Catedral, el Palacio y el Ayuntamiento, prestan a esta plaza un aire de grandeza que ilusiona, pues estando en ella, pensaba en la antigua Toledo, un día en que todos sus habitantes habrían salido para ir al encuentro de algún ejército musulmán.

Dejando a mi derecha el Ayuntamiento, trepé penosamente por una callejuela escarpada que atraviesa el patio de una casa ruinosa; me detuve a contemplar sobre una fachada casi desplomada, una gran puerta gótica curiosamente trabajada. Esta puerta es la de la casa de los Toledos; tan magnífica puerta está en parte tapiada, dejándose tan solo un estrecho pasadizo para penetrar al interior; esto es demasiado, al parecer, para la triste vivienda que ha sucedido a este glorioso palacio. Pero ¿es que se ha extinguido la raza ilustre de los Toledos, que así deja caer, piedra a piedra, lo que resta todavía del primer palacio que tuvo en España? «Que Dios guarde siempre, dice una inscripción latina, legible todavía sobre la puerta, tu entrada y tu salida». ¡Quien sabe! La protección divina, que no se mide por las grandezas de acá abajo, quizás haya pasado ya sobre la humilde fortuna que se cobija hoy detrás de esta portada abandonada.

Reflexionando así, me encontré ante una iglesia, cuya torre morisca me atraía hacia algunos momentos: era Santo Tomás. El templo es pequeño, pero bien proporcionado, y cuenta con un tesoro único, la obra maestra del Greco, «Los funerales del conde de Orgaz». En ninguna otra parte el genio de aquel pobre insensato aparece de una manera más sorprendente. Lo que yo llamaría la parte humana de este lienzo, es decir, el muerto y los que le rodean es admirable. Todas estas cabezas parecen animadas; todos estos personajes están agrupados con mucho arte, y la distribución de la luz hace felizmente resaltar la unidad del conjunto. Pero nada de este sabio arte encontramos en la parte superior del cuadro; el cielo es un caos de nubes donde parece reflejarse el cerebro desordenado del pintor. Por lo demás, las tinieblas visibles entre las cuales está colocado, o más bien, sepultado esta obra, añaden aún más, al efecto extraño de la doble escena de que se compone. Mas sigamos, pues ya se nos presentará ocasión de volver a encontrarros con Theotocopuli.

Me puse otra vez en marcha, y seguido de las miradas de algunas personas con quienes me cruzaba, o de la irónica sonrisa de otras, que el ruido de mis pasos hacía asomarse al dintel de sus casas ruinosas, me encontré en el barrio de los judíos, en la Judería, como se dice todavía en España. Ya no hay judíos en Toledo, y al ver sus casuchas mezquinas, recordando además la miserable apariencia con que siempre han tratado de ocultar su poder misterioso, me pregunto si alguna vez este barrio ha tenido mejor aspecto; sin embargo debo creer que las puertas serían más sólidas. Además de esto, una gran parte de este arrabal ha sido demolida y reemplazada

por una esplanada que sigue el curso del río. Cuando apoyado en el parapeto que domina éste, nuestra vista se fija en lo que resta de la Judería, se siente ante sus casas horriblemente agrietadas no se qué de terror supersticioso. No sin cierta desconfianza la mirada penetra en sus oscuras revueltas que no conducen sin duda sino a miserables bodegas; pero las piedras conservan por largo tiempo algo de las ideas que han circulado a su alrededor. De estos siniestros ventanales, uno tan solo me preocupaba, cerrado con dos planchas para prevenir los accidentes, y esto es todo lo que queda, con algunos arcos ruinosos, del palacio de Samuel Leví, el famoso tesoro del rey D. Pedro, palacio que perteneció más tarde al Marqués de Villena, figura no muy conocida aún, sabio príncipe que se adelantó a su época. El carácter atrevido de sus estudios, y sus lasos misteriosos con Samuel Leví, debían naturalmente intrigar la imaginación del pueblo. Los nombres unidos del judío y del marqués de Villena, se ciernen todavía en esos subterráneos, donde se cuenta que el uno ocultaba sus tesoros, y el otro sus obras de magia.

Vuelvo a emprender mi carrera por estas calles, sin poder desechar el recuerdo de Samuel, ni siquiera visitando dos sinagogas: el Tránsito y Santa María la Blanca. Esta se nos presenta la primera. Es un delicioso edificio árabe, consistente en cinco naves separadas, de oriente a occidente, por treinta y dos pilares octógonos que sustentan veintiocho arcos en forma de herradura; a no ser por la viva luz que llena este edificio y que permite apreciar su mediana extensión, se creería uno en la mezquita de Córdoba.

Santa María la Blanca no ha podido ser, en efecto, primitivamente nada más que una mezquita; después fué una sinagoga hasta 1405, época en la cual, convertida en iglesia, fué inaugurada por San Vicente Ferrer en persona. Un siglo después, el cardenal Siliceo anexionaba a ella un monasterio que no se abría más que a las mujeres arrepentidas. Tal vecindad no podía ser por mucho tiempo del agrado de las santas mujeres que la vocación había llevado allí, y pidieron se les relevase de tal condición. Roma se opuso a ello, y como las monjas iban desapareciendo poco a poco, fué suprimido el convento. La iglesia se convirtió en un simple oratorio, convertido más tarde en un cuartel, y por último, para salvar el edificio..... en un almacén. Llegó un momento en que España llegó a avergonzarse, y dió un paso más: Santa María la Blanca, lavada, barrida, un poco restaurada y apuntalada, ha sido clasificada entre el número de los monumentos históricos. Ocupa el centro de un patio, donde se ven algunos árboles.

Otro ha sido el destino del Tránsito. Es también creación del genio árabe, pero que comenzó por ser una sinagoga; construída en 1366, dos años antes de la muerte de D. Pedro, desde 1494 el Tránsito llegó a ser una capilla de la orden de Calatrava, sin borrar, a pesar de ello, de sus muros, el nombre y el pensamiento de Samuel Leví, su generoso fundador.

El Tránsito o el Benito, porque tiene estos dos nombres, es un cuadrilátero de setenta y seis pies de largo por treinta y cuatro de ancho y cuarenta y cuatro de altura, hasta el nacimiento de la bóveda. Consta de una sola nave y a su alrededor corre un friso de hojas de parra delicadamente trabajadas, con un festón donde se leen inscripciones de la sagrada Escritura, debajo, y sobre las cuatro caras del templo, se desarrollan cincuenta arcos de un arte maravilloso, que descansan sobre columnas voladas; techumbre de cedro corona el edificio.

Detrás del ábside se lee: «Este es el santuario que fué con-

sagrado en Israel, casa que edificó Samuel y la torre de cedro que elevó para leer la ley escrita y las leyes decretadas por Dios, destinadas a iluminar las inteligencias de los que buscan la perfección».

Además, sobre una piedra mutilada, después de un grito de desesperación sobre esta última cautividad, acerca de la cual ninguno parece llamado a volver a los judíos a la patria perdida, se lee una larga historia de este templo y de su origen; traslado aquí algunas líneas:

«El día que se levantó esta casa fué grande y agradable a los judíos, que atraídos por su renombre, acudieron de las extremidades de la tierra para ver si se elevaría alguno que fuese para nosotros como torre inexpugnable, y que tuviese perfecto entendimiento para gobernar nuestra república. Tal salvador no se encuentra entre los que habitamos este lado. Pero entre nosotros se elevó Samuel para venir en nuestra ayuda, y Dios fué con él y con nosotros». Siguen después bendiciones para el rey Don Pedro, que extendía sobre la raza proscrita una parte del favor concedido por el mismo a su tesorero.

En la puerta del Tránsito, y en un primer recinto cercado, puede verse todavía, como en Santa María la Blanca, el pozo de donde, antes de entrar en la sinagoga, sacaban agua los judíos para sus abluciones.

Los reyes católicos fueron los que dieron el tránsito a la Orden de Calatrava, a cambio del oratorio que les habían tomado en Santa Fe.

F. CACERES PLA.
(Traductor).

(Continuará)

Ante el sepulcro de D. Alvaro de Luna,
en la Catedral de Toledo.

SONETO

A D. Antonio González. Respetuoso agradecimiento, por los elogios que le merecieron mis versos.

Al fin la vida, con la muerte unida
te humilló con su lúgubre mudanza;
danza tu vida fué: y en otra danza
hoy vuela tu materia confundida.

Solo inmóvil por siempre hubo en la vida
el aliento inmortal de la esperanza,
que vos abre la augusta venturanza,
que por la voz de Dios fué prometida.

¡Vano tu empeño fué! siendo miseria
quisiste con maléficas acciones
elevar sobre todo a la materia

en un trono de torpes ambiciones!...
Mas todo lo mundano se disuelve,
y naciendo del polvo, al polvo vuelvel...

FEDERICO DE MENDIZABAL Y
GARCIA LAVIN

Índice para una "Bibliografía Thebussiana".

Papeletas referentes a Toledo o catalogación de lo inquirido relacionado con Thebussem enlazado a Toledo.

7. Bibliografía del Exlibris (Juan Moraleda y Esteban). (Toledo Febrero 1919).—Magnífico estudio del asunto indicado; en él consagra un recuerdo a Thebussem, publicando su retrato y exlibris. (TOLEDO, Toledo 15 Febrero 1919).

8. Programa de las fiestas que en el aniversario del nacimiento del señor don Quijote de la Mancha y en honor de Miguel de Cervantes Saavedra han de celebrarse el día 31 de Septiembre de 1876 por los discretos moradores de la casa del nuncio de la imperial ciudad de Toledo (Doctor Thebussem) (Toledo casa del Nuncio) (a 31 de Junio de 1876).—Gracioso documento satirizando a todos los cervantófilos de aquella época (celebridades españolas contemporánea. Doctor Thebussem por Andrés Ruiz Cobos; Madrid 1890; ps. 14 a 21).

9. Programa.... (2 y 7). (Doctor Thebussem). (Año 1876).—Gibraltar: Imprenta de K. Wassen; Silver Street, 4. En folio, dos hojas. (1)

10. [Postal] (Doctor Thebussem) (Medina Sidonia 3 de Octubre 1917).—Copia de la última postal que recibió D. Juan Moraleda y Esteban del Doctor Thebussem:

«El Doctor Thebussem.—Medina Sidonia 3 de Octubre 1917.»

Mil y mil gracias por el lindo opúsculo de Cisneros, con que usted me obsequia. Mi salud malísima. Anoche recibí los últimos sacramentos.

La dicha «postal» no está sino redactada por el Doctor, y venía en sobre que decía.

«Excmo. Señor Don Juan Moraleda y Esteban. Toledo.»

Su sello de franquicia al lado derecho y parte baja del sobre («Toledo», Toledo 30 Marzo 1919).

11. «Post Scriptum» (Juan Moraleda y Esteban). (En Toledo el año de MCMXI).—Añade una cita a la obra que se mencionará «que vie-

ne—escribe el autor de ella—«como miel sobre hojuelas», como diría con su genial y particular gracejo el ilustre Doctor Thebussem» Los Seises | de la Catedral | de | Toledo | por | Juan Moraleda y Esteban | Médico de la Beneficencia Municipal de Toledo, Académico correspondiente de la | Real de la Historia, Caballero de la Real y distinguida Orden Española de | Carlos III y de la Santa casa de Loreto—Italia—, de la Sociedad de Estudios | Hispánicos de Burdeos—Francia—, de la Academia de Declamación y Buenas | Letras de Málaga, elogiado por la Real Academia de Medicina de Madrid, cronista de la Villa de Orgaz, Vocal de la Comisión de Monumentos Históricas y | Artísticas de la provincia de Toledo, condecorado con Medallas de Plata del | Centenario de los Sitios de Zaragoza y de Asalto de Brihuega y Batalla de | Villaviciosa, etc. | [Bigote tipográfico] | Antigüedad, Vestidos, Música y Danza. | [Marmosete representando una lira y cuatro ramas de laurel] | Toledo | Gutenberg, Imprenta Moderna de A. Garijo | Año de MCMXI; ps. 73 y 74.

* 12. «El Doctor Thebussem.

Próxima la celebración del homenaje de admiración al escritor erudito y correcto hablante Sr. Pardo de Figueroa, senil enfermedad le tiene al borde del sepulcro.

Véase la carta recibida hoy del mismo señor (escrita por su amanuense):»

(Reproduce la «carta», copiada en la papeleta núm. 9.

«¡Dios permita la curación del Doctor Thebussem, gran lumbrera española!»

Noticia de «El Castellano», de Toledo, de 5 de Octubre de 1917.

* 13. «Homenaje al Doctor Thebussem».

La revista ilustrada TOLEDO de 30 de Agosto de 1917—núm. 80—publicó en su página 3, con dicho epígrafe, un artículo del director D. Santiago Camarasa, en el que anuncia que el tributo que los coleccionistas españoles debían al eximio doctor se cumpliría en breve.

El mencionado artículo lleva el retrato del sabio doctor Cartero, Honorario de España.

* 14. «Para el Doctor Thebussem.»

Gacetilla-anuncio demandando noticias para la confección de una «bio-bibliografía thebussiana» que está elaborando el autor de este índice.

La dió a luz la revista ilustrada TOLEDO en

(1) Es la obra núm. 75 del «Catálogo Thebussiano» de D. José Amosa, impreso en Medina de Sidonia (Cádiz) en 1911.

Va citada con los números 5, 2 y 7 de este índice.

su número de 15 de Octubre de 1917—número 83—en su página 7.

* 15. «Homenaje al Doctor Thebussem».

La revista ilustrada TOLEDO, en su núm. 87, correspondiente al día 15 de Diciembre de 1917, publicó con este epígrafe noticia de la Junta organizadora del «Homenaje» proyectado al sabio y españolísimo Thebussem; prometiendo volver a ocuparse de este particular en su número inmediato.

* 16. Martín Gamero y González (Antonio).

Recuerdos de Toledo sacados de las obras de Miguel de Cervantes Saavedra.

Carta a Mr. Droap, interior correspondal en España del muy honorable doctor E. W. Thebussem, Barón Thimenth ss. tt.

Toledo. Imprenta de Fando e hijo, calle del Comercio, núm. 31—1869. En 8.º m. y 60 páginas.

* 17. María Sbarbi (José).

Cervantes teólogo.—Carta que dirige al señor don Mariano Pardo de Figueroa..... Beneficiado de la Santa Iglesia Catedral Primada de Toledo, etcétera, precedida de una síntesis histórico-literaria por el Sr. D. Antonio Martín Gamero, individuo correspondiente de las Academias española y de la Historia, etc. Toledo 1870. En 4.º y 26 págs.

* 18 «Doctor Thebussem, cartero honorario. Medina Sidonia y Mayo a 22 de 1904.

Sr. D. Juan Moraleda y de todo mi afecto:

Contesto a su fina carta del 13, manifestándole que de las calles de Toledo no tengo más noticias que las del Nomenclator incluido por mi inolvidable Gamero en su magnífica historia de Toledo. Lo que sí recuerdo, ya que de calles se habla, es que cuando estuve, hace ya muchos años, en Toledo, no pude interpretar el siguiente azulejo:

✠
AXI
VILLO

int de a
la nsid
1910

Con el auxilio de una pobre vieja, que no sabía leer, me enteré de que tal leyenda era el diminutivo de aljibel! (aljibillo).

El público da siempre su antiguo nombre a todas las plazas de la «Constitución» de España.

Con mucho gusto leerá el trabajo que usted prepara, su amigo y servidor de usted,

q. l. b. l. m.,

EL DR. THEBUSSEM».

Interrogado el Sr. D. Mariano Pardo de Figueroa por el Sr. Moraleda si conocía el origen del nombre de alguna de las calles de Toledo para utilizarle en el «Nomenclator Etimológico» de las mismas que tiene inédito el indicado Sr. Moraleda, le contestó el Doctor Thebussem la transcrita carta.

Al copiar el doctor el azulejo que la carta lleva, lo hizo por olvido sin duda, suprimiendo una R, pues aún perdura el mismo la factura toledana con la inscripción de

A R
X I
V I L L O

* 19 La rareza de una obra del cronista de Toledo Sr. D. Antonio Martín Gamero y González la denuncia la nota copiada a continuación:

«Doctor Thebussem, cartero honorario. Medina Sidonia y Octubre a 12 del 1904.

Sr. D. Juan Moraleda y de todo mi afecto:

De los «Recuerdos de Toledo» de mi querido e inolvidable Gamero, no poseo más que el ejemplar en papel fuerte y con dedicatoria autógrafa, que me regaló el autor.

Y lo malo es que se halla encuadernado en un abultado volumen de cartas, notas y papeles cervánticos de donde sería difícil arrancarlo sin quebranto—¿Quiere usted que se saque copia ms?

Usted dirá y creará en la pena que le causa no servir a usted a vuelta de Correo, a su afectísimo amigo y seguro servidor,

q. l. b. l. m.,

EL DR. THEBUSSEM».

La obra a que se refiere fué remitida al señor Moraleda, copiada.

(Continuará.)

ENRIQUE DE LA RIVA.

(Un Thebussianista).

Madrid, 1919.

Galletas PATRIA Zaragoza

FÁBRICA MODELO, creadora de las mejores clases conocidas en España y de las sin rivales y patentadas RITZ-TEA y TENNIS, únicas en el mundo. BELSUÉ NAVARRO Y C.^a, fundadores propietarios

Fábrica y Oficinas: Carretera del Gallego, 249.—Zaragoza.

PRUEBE USTED

Es la verdadera y única medicación contra su NEURASTENIA

AGOTAMIENTO

Reconstituyente de actividad extraordinaria.

Es sumamente agradable (preparado con zumo de cerezas), y, sin ser amargo, aumenta el apetito. Tomar el **Jarabe Riché** es someterse a una medicación completa para regenerar rápidamente al organismo de todo desgaste. Venta en todas las Farmacias. Madrid: Gayoso y Centros Farmacéuticos de España.

Pídase literatura importante al



Laboratorio Bescansa Hijo. == SANTIAGO

Elixir antibacilar BONALD

de Thiocol cinavo-vadio, fosto-glicérico.

Combate las enfermedades de pecho. Tuberculosis incipientes, catarros bronco neumónicos, laringofaríngeos, infecciones gripales, palúdicas, etc.

Precio del frasco: 5 pesetas.

De venta en todas las farmacias y en la del autor, Núñez de Arce, 17.—Madrid.

Acanthea virilis BONALD

Poliglicerofosfatada BONALD.—Medicamento antineurasténico y reconstituyente. Tonicifica y nutre los sistemas óseo, muscular y nervioso y lleva a la sangre elementos para enriquecer el glóbulo rojo.

Frasco de Acanthea granulada, 5 pesetas. Frasco de vino de Acanthea, 5 pesetas.

BODEGAS BILBAINAS CHAMPAN LUMEN

La Institución Cervera

VALENCIA (España)

es una *Institución Internacional* de Enseñanza.

La más importante de Europa.

ENSEÑANZA POR CORRESPONDENCIA

Electricidad, Mecánica, Agricultura, Química, Arquitectura, Construcción, Ingeniería. Electro-terapéutica, Automovilismo, Aviación.

Tenemos Ingenieros, Arquitectos y alumnos de las anteriores especialidades en todo el mundo.

Para informes, detalles y matrículas, dirigirse por correo a

INSTITUCIÓN CERVERA, VALENCIA (ESPAÑA)



D^r. (h. c.) D. Julio Cervera Baviera
INGENIERO

Fundador, en el año 1903, del sistema de Enseñanza por Correspondencia.

BESOY



EUPEPTOL

No hay TOS que resista

por rebelde o crónica que sea, a estos comprimidos. Energica descongestión. Suaviza la garganta. Favorece la expectoración tonificando los bronquios. Práctico y sencillo. Cómodo y eficaz.

Un tubo con veinte comprimidos, pesetas 0,50.

Productos BESOY

De venta en todas las buenas Farmacias y Droguerías.

AGUAS MINERALES

Es el mejor purgante. Unico que no irrita.

De venta en todas las Farmacias.

Valdezarza.

Depósito: Arenal, núm. 26. — F. SANTOS



Alimento Ideal

De venta en las tiendas de ultramarinos y droguerías.

Compañía de productos alimenticios. S. A.
SAN SEBASTIAN



SOCIEDAD ESPAÑOLA DE CEMENTO PORTLAND

Marca **HISPANIA**

Cemento Portland artificial.—Clase superior.—Homogeneidad en su composición.—Finura en el molido
Grandes resistencias.—Fraguado lento.

Empleado en las principales obras de Madrid, del Estado, del Municipio y particulares.

Fábrica en la Estación de Yeles y Esquivias (Toledo). Diríjense los pedidos á las oficinas de la Sociedad.
Avenida del Conde de Peñalver, núm. 22.—MADRID

Conservas de pescados ALBO LA PRIMERA MARCA ESPAÑOLA

FABRICAS MODELOS

VIUDA DE CARLOS ALBO.—SANTOÑA (Santander).

Poderosas razones

hacen del

Odol
EL DENTRÍFICO MAS ECONÓMICO

1.ª Con pocas gotas basta para obtener una perfecta limpieza antiséptica de la boca.

2.ª Su uso constante impide la carie y evita por lo tanto los onerosos gastos de la curación.

Sarna

SIN BAÑO, CURACIÓN RÁPIDA

ANTISARNICO MARTÍ
2,50 FRASCO

Depósito en Toledo: } FARMACIA SANTOS
Calle de la Plata, 23

BALNEARIO DE SANTA TERESA (AVILA)

El mejor Sanatorio de verano.

Clima de altura 1.236 metros y el más seco de la Península. A cuatro kilómetros de Avila. Aguas radioazoadas, bicarbonatadas, litínicas. Inmejorables para los aparatos respiratorio y digestivo, anemia, artritis y convalecencia de enfermedades. Nueva sección de hidroterapia, luz eléctrica en habitaciones, paseos y jardines. Un magnífico salón de recreo con teatro y otro de billar y tresillo. Extensos jardines y pinares. Coche de la casa a todos los trenes del día y particulares a todas horas, previo aviso.

Temporada: de 20 de Junio a 20 de Septiembre. Pídanse folletos gratis al Administrador.

 ANIS LA ASTURIANA

Probarlo es su mejor propaganda.

Exigir esta marca siempre.

Reservado

para el

Neutrácido español

CONCESIONARIO EXCLUSIVO

JOSE MARIN GALAN

SEVILLA

AGUAS
minerales
naturales de

Carabaña

PURGANTES

DEPURATIVAS

ANTIBILIOSAS

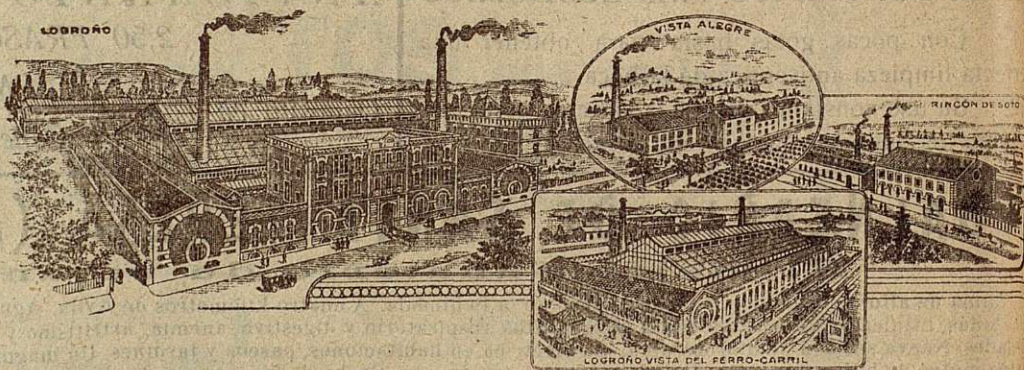
ANTIHERPÉTICAS

PROPIETARIOS: Viuda e Hijos de J. Chavarri.—DIRECCION Y OFICINAS:
LEALTAD, 12.—MADRID

Conservas

TREVIJANO

Las mejores
del
mundo.



PHOSPHORRENAL ROBERT

RECONSTITUYENTE

Los sres. Médicos lo recetan en las tres formas:
GRANULAR · ELIXIR · INYECTABLE

LABORIO TA. BARCELONA · P. C. S. R. T. BARCELONA